

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

透過辦公室主任於二零零六年十月四日之批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2006:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及二十八條第一款b)項規定，謝家榮在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同，自二零零六年十一月十一日續期一年。

Che Ka Veng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Novembro de 2006.

二零零六年十月十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Outubro de 2006.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零六年九月二十六日作出之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2006:

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張詠兒學士在本辦公室擔任第一職階一等技術員之編制外合同獲續期，自二零零六年十二月二十日起至二零零七年十二月十九日止。

Licenciada Cheong Weng I — renovado o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 20 de Dezembro de 2006 a 19 de Dezembro de 2007.

二零零六年十月十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 13 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第 96/2006 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 96/2006

氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地之「金都酒店」Hotel Grande Waldo 的所有人「金都酒店有限公司」，根據十二月十一日第 81/89/M 號法令申請將該酒店確定聲明具有旅遊用途。

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a declaração de utilidade turística, a título definitivo, do Hotel Grande Waldo, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, Taipa, pela sociedade «Hotel Grande Waldo Limitada», proprietária do estabelecimento hoteleiro em causa;

鑒於場所符合十二月十一日第 81/89/M 號法令第四條規定的要件及考慮到旅遊局的贊同意見。

基於此：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、五星級的「金都酒店」Hotel Grande Waldo 被確定聲明為具有旅遊用途。

二、旅遊用途之給予，除遵守酒店活動的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

（一）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

（二）該酒店應優先聘用澳門居民及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

（三）該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之人員。

二零零六年十月十七日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年十月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e no n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o «Hotel Grande Waldo», classificado de cinco estrelas.

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

17 de Outubro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十月十一日作出的批示：

賈利安工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為土地工務運輸局局長，為期一年，自二零零六年十一月一日起生效。

二零零六年十月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2006:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da DSSOPT, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零六年十月十六日批示如下：

Ana Margarida de Moraes Borges 及譚賢添 ——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十八條及第二十九條第一款之規定，自二零零六年十二月二十日起，以定期委任方式分別續任為廉政專員私人秘書及辦公室助理，為期兩年。

二零零六年十月十八日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Outubro de 2006:

Ana Margarida de Moraes Borges e Tam In Tim — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal do Comissário, e adjunto de Gabinete, respectivamente, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 28.º e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Comissariado contra a Corrupção, aos 18 de Outubro de 2006.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 警 察 總 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長分別於二零零六年十月十三日及十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零六年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職級：

評核成績中唯一合格應考人陳思敏學士，第二職階一等高級技術員，獲委任為高級技術人員組別第一職階首席高級技術員；

評核成績中唯一合格應考人黃永祺學士，第二職階二等高級技術員，獲委任為高級技術人員組別第一職階一等高級技術員；

評核成績中唯一合格應考人鄭奇添，第二職階二等資訊技術員，獲委任為資訊技術人員組別第一職階一等資訊技術員。

二零零六年十月十九日於警察總局

局長 白英偉

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 e 16 de Outubro de 2006, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2006, II Série, de 27 de Setembro — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Licenciada Chan Si Man, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Licenciado Wong Weng Kei, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificadado, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Licenciado Cheang Kei Tim, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificadado, para técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática.

Serviços de Polícia Unitários, aos 19 de Outubro de 2006. —  
O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零六年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員為二零零六年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制下指職級：

評核成績中唯一應考人 Maria Conceição Clara dos Santos，第二職階主任翻譯，獲委任為高級技術員組別第一職階顧問翻譯；

評核成績中唯一應考人梁敏瑩，第二職階二等高級技術員，獲委任為高級技術員組別第一職階一等高級技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的孔昭華及常前，第二職階一等文案，獲委任為高級技術員組別第一職階首席文案；

評核成績中唯一應考人謝永平，第二職階二等技術員，獲委任為技術員組別第一職階一等技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的 Cristina Paula Mendonça da Rosa 及郭雪貞，第二職階一等文員，獲委任為行政人員組別第一職階首席行政文員；

評核成績中唯一應考人董詩琪，第二職階首席助理技術員，獲委任為專業技術員組別第一職階特級助理技術員。

二零零六年十月十九日於新聞局

局長 陳致平

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Outubro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2006, II Série, de 20 de Setembro — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Maria Conceição Clara dos Santos, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Leong Man Ieng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Hong Chio Wa e Seong Chin, letrados de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para letrados principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Che Weng Peng, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Cristina Paula Mendonça da Rosa e Kok Sut Cheng Stella, primeiros-oficiais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo; e

Tong Si Kei, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Outubro de 2006.  
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

## 澳 門 基 金 會

## FUNDAÇÃO MACAU

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈經行政長官二零零六年十月十三日批示許可之二零零六年度澳門基金會本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental da Fundação Macau, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Outubro de 2006:

## 二零零六年度澳門基金會本身預算之第三次修改

## 3.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2006

## 可持續發展策略研究中心獨立預算之修改

## Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável

| 帳目編號<br>Código das<br>contas | 項目<br>Rubricas                                                                   | 增加<br>Reforços<br>(MOP) | 取消<br>Anulações<br>(MOP) |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------|
|                              | <b>支出與虧損<br/>Custos e perdas</b>                                                 |                         |                          |
| 613                          | 可持續發展策略研究中心<br>Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável |                         |                          |
| 613-61                       | 活動支出<br>Custos das actividades                                                   |                         | 500,000                  |
| 613-63                       | 第三者作出的供應及提供的勞務<br>Fornecimentos e serviços de terceiros                          |                         |                          |
| 613-633                      | 第三者提供之服務 (II)<br>Serviços de terceiros (II)                                      |                         |                          |
| 613-6332                     | 特定工作<br>Trabalhos especiais                                                      | 500,000                 |                          |
|                              | 合計<br>Total                                                                      | 500,000                 | 500,000                  |

二零零六年十月十一日於澳門基金會行政委員會——主席：  
吳榮格——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 11 de Outubro de 2006. — O Presidente, *Vitor Ng.* — O Vogal, *Lei Song Fan.*

## 行政暨公職局

## 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零六年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零六年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人陳煥芬，首席翻譯員，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁淑貞、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2006:

Chan Yun Fan, intérprete-tradutora principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2006, II Série, de 16 de Agosto — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decre-

歐陽健華及林煥彩在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零六年十一月二十九日起生效。

二零零六年十月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零六年九月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用曾惠斯在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零零六年九月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用吳少玲在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零六年十月十六日起生效。

### 聲 明

登記及公證機關第四職階繕錄員歐綺玲，於二零零六年九月二十五日就職為初級法院辦事處人員編制第一職階法院初級書記員，於該天起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零零六年十月十九日於法務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Setembro de 2006:

Chang Wai Si — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2006.

Ng Sio Leng — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, a partir de 16 de Outubro de 2006.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ao I Leng, escriturária, 4.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado, cessou funções nestes Serviços, a partir de 25 de Setembro de 2006, data em que tomou posse como escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Secretaria do Tribunal Judicial de Base.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身 份 證 明 局

### 批 示 摘 錄

按錄自行政法務司司長於二零零六年八月二十五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2006:

Chan Sau Wai e Sun Kuok Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, estagiários, índice 240, nestes Serviços, nos termos

二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳秀慧及孫國偉為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸240點，為期六個月的實習期。

按本局副局長於二零零六年九月一日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第一職階一等高級資訊技術員的編制外合同自二零零六年九月十二日起續期一年至二零零七年九月十一日，其職級及職階維持不變。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曹偉健、盧艷芬及趙翠儀在本局擔任第一職階二等資訊技術員的編制外合同自二零零六年九月九日起續期一年至二零零七年九月八日，其職級及職階維持不變。

按行政法務司司長於二零零六年九月二十日之批示：

鄭詠儀、陳素貞、黃子麟、譚燕儀、李藹文、陳仁義、譚佩麗、趙崇亮、孔憲強、程玉茹、謝綺雯及郭小倩——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，為期一年，首四位合同由二零零六年十月二十六日起生效至二零零七年十月二十五日，其餘八位合同由二零零六年十月十二日起生效至二零零七年十月十一日。

按行政法務司司長於二零零六年九月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，在二零零六年九月六日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階首席高級資訊技術員黎錦川獲以超額狀況委任為本局第一職階顧問高級資訊技術員，薪俸600點。

按代局長於二零零六年十月四日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Setembro de 2006:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por averbamento, pelo prazo de um ano, de 12 de Setembro de 2006 a 11 de Setembro de 2007, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chou Wai Kin, Lou Im Fan e Chio Choi I, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por averbamento, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Setembro de 2006 a 8 de Setembro de 2007.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração de Justiça, de 20 de Setembro de 2006:

Chiang Weng I, Chan Sou Cheng, Wong Chi Lon, Tam In I, Lei Oi Man, Chan Ian I, Tam Pui Lai, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Cheng Iok U, Che I Man e Kuok Sio Sin — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 26 de Outubro de 2006 a 25 de Outubro de 2007, para os quatro primeiros e de 12 de Outubro de 2006 a 11 de Outubro de 2007, para os seguintes.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração de Justiça, de 27 de Setembro de 2006:

Ivan Luis Lai, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2006, II Série, de 6 de Setembro — nomeado, em situação de supranumerário, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, índice 600, destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 4 de Outubro de 2006:

Lau David, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — reno-

二十五條及第二十六條的規定，劉天德在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員的編制外合同自二零零六年十一月二十二日起續期一年至二零零七年十一月二十一日，其職級及職階維持不變。

二零零六年十月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

## 民 政 總 署

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零六年八月十一日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其等散位合同第三條款：

管理委員會第七職階助理員陸超明，薪俸 160 點，自二零零六年九月三日起生效；

交通運輸部第六職階熟練工人李志雄，薪俸 220 點，自二零零六年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

林維耀及何明超——第四、第三職階熟練工人，薪俸 180、170 點，分別自二零零六年九月二十二日、九月十五日起生效；

談漢堅——第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零六年九月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年八月十一日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

行政輔助部第五職階熟練助理員區榮發，薪俸 170 點，自二零零六年九月二十二日起生效。

vado o mesmo contrato, por averbamento, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 22 de Novembro de 2006 a 21 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Agosto de 2006, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lok Chio Meng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no CA, a partir de 3 de Setembro de 2006;

Lei Chi Hong, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SVT, a partir de 29 de Setembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Wai Io e Ho, Luís Rudolfo, como operários qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 180 e 170, a partir de 22 e 15 de Setembro de 2006, respectivamente;

Tam Hon Kin, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Setembro de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Agosto de 2006, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Au, Weng Fat Jose Walter, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos SAA, a partir de 22 de Setembro de 2006.



## 建築及設備部：

區志強——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零六年九月二十八日起生效；

李子康——第六職階工人，薪俸160點，自二零零六年九月二日起生效。

## 道路渠務部：

莫建明、李海文、Vong Hoi Veng及譚炳財——第六職階熟練工人，薪俸220點，首兩位自二零零六年九月二日起生效，其餘分別自二零零六年九月三日及九月八日起生效；

梁金泉、黃桂華、尹榮沾——第七、第六、第四職階工人，薪俸180、160、140點，分別自二零零六年九月十五日、九月五日、九月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其等散位合同第三條款：

行政輔助部第六職階助理員李芳蓮，薪俸150點，自二零零六年九月三十日起生效。

## 道路渠務部：

甘錦意、鄭廣祥及陳錦棠——第五職階半熟練工人，薪俸170點，分別自二零零六年九月一日、九月十八日及九月二十六日起生效；

尹年新及胡天維——第五職階工人，薪俸150點，分別自二零零六年九月五日及九月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年八月十四日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第二職階助理員翁勝娥，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸120點，自二零零六年九月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

化驗所第七職階助理員李嬋娟，薪俸160點，自二零零六年九月二十三日起生效。

## Nos SCEU:

Au Chi Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 28 de Setembro de 2006;

Lei Chi Hong, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Setembro de 2006.

## Nos SSVMU:

Mok Kin Meng, Lee Hoi Man, Vong Hoi Veng e Tam Peng Choi, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, os dois primeiros a partir de 2 e os restantes a partir de 3 e 8 de Setembro de 2006, respectivamente;

Leong Kam Chun, Wong Kuai Wa e Wan Weng Chim, como operários, 7.º, 6.º e 4.º escalão, índices 180, 160 e 140, a partir de 15, 5 e 14 de Setembro de 2006, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Fong Lin, para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 30 de Setembro de 2006.

## Nos SSVMU:

Kam Kam I, Cheang Kuong Cheong e Chan Kam Tong, para operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 1, 18 e 26 de Setembro de 2006, respectivamente;

Wan Nin San e Wu Tin Wai, para operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 e 12 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Agosto de 2006, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Iong Seng Ngo, auxiliar, 2.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Sim Kun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no LAB, a partir de 23 de Setembro de 2006.

## 衛生監督部：

林志強——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零六年九月二日起生效；

謝堅強、鍾宏輝——第六、第四職階熟練工人，薪俸220、180點，分別自二零零六年九月七日及九月八日起生效；

王裕安及陳德明——第三職階熟練工人，薪俸170點，皆自二零零六年九月十八日起生效；

杜潤輝——第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零六年九月二十二日起生效；

林榮培、郭景光——第六、第五職階助理員，薪俸150、140點，分別自二零零六年九月十八日及九月四日起生效。

## 園林綠化部：

李北明、李耀、李健新及溫耀輝——第六職階工人，薪俸160點，皆自二零零六年十月一日起生效；

盧再山、周華根、陳錦洪、談柏雄及葉功榮——第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零六年九月五日、九月六日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效；

何金玉、江少雄、余舜達、高松慶、廖明、朱炳光、梁少蘋及 Fernando Hyndman da Luz ——第四職階助理員，薪俸130點，首位自二零零六年九月二十七日起生效，第二位至第四位自二零零六年九月八日起生效，其餘自二零零六年九月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年八月十五日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

文化康體部第六職階熟練助理員周金岳，薪俸190點，第五職階助理員麥棟材，薪俸140點，分別自二零零六年九月三十日及九月十日起生效。

## 環境衛生及執照部：

余永棠——第一職階首席稽查，薪俸170點，自二零零六年九月二十八日起生效；

## Nos SIS:

Lam Chi Keong, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2 de Setembro de 2006;

Che Kin Keong aliás Che Kin Hkeng, e Chong Wang Fai, como operários qualificados, 6.º e 4.º escalão, índices 220 e 180, a partir de 7 e 8 de Setembro de 2006, respectivamente;

Wong U On e Chan Tak Meng, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 18 de Setembro de 2006;

Tou Ion Fai, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Setembro de 2006;

Lam Weng Pui e Kuok Keng Kuong, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 18 e 4 de Setembro de 2006, respectivamente.

## Nos SZVJ:

Lei Pak Meng, Lei Io aliás Lei Io Kuan, Lei Kin San e Wan Io Fai, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Lou Choi San, Chau Wa Kan, Chan Kam Hong, Tam Pak Hong e Ip Kong Weng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 5, 6, 12, 18 e 19 de Setembro de 2006, respectivamente;

Ho Kam Iok, Kong Sio Hong, U Son Tat, Kou Chong Heng, Lio Meng, Chu Peng Kuong, Leong Sio Peng e Fernando Hyndman da Luz, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, o primeiro a partir de 27, do segundo ao quarto a partir de 8 e os restantes a partir de 6 de Setembro de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Agosto de 2006, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao Kam Ngok, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, e Mak Tong Choi, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SCR, a partir de 30 e 10 de Setembro de 2006, respectivamente.

## Nos SAL:

U Weng Tong, como fiscal principal, 1.º escalão, índice 170, a partir de 28 de Setembro de 2006;

第七職階熟練工人，薪俸240點：梁永泉，自二零零六年九月四日起生效；第六職階熟練工人，薪俸220點：許雄漢，自二零零六年九月四日起生效；第四職階熟練工人，薪俸180點：陳秀芳、陳壽權、吳健明、黃細榮、王棋華及尹力平，皆自二零零六年九月八日起生效；第三職階熟練工人，薪俸170點：梁耀文，自二零零六年九月十八日起生效；

聶池倫及李英強——第五職階熟練助理員，薪俸170點，皆自二零零六年九月八日起生效；

麥釗明、盧國勝——第六、第五職階工人，薪俸160、150點，分別自二零零六年十月一日及九月三十日起生效。

澳門文化中心：

鄔仲華、謝福星——第六、第三職階半熟練工人，薪俸190、150點，皆自二零零六年十月一日起生效；

李永光——第七職階熟練助理員，薪俸210點，自二零零六年十月一日起生效；

劉錫華及高炳輝——第三職階熟練助理員，薪俸150點，皆自二零零六年十月一日起生效；

馮容麗——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零六年十月一日起生效。

二零零六年十月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Leong Veng Chun, a partir de 4; 6.º escalão, índice 220: Hui Hong Hon, a partir de 4; 4.º escalão, índice 180: Chan Sao Fong, Chan Sao Kun, Ng Kin Meng, Wong Sai Weng aliás Lei Sai Weng, Wong Kei Wa e Wan Lek Peng, a partir de 8; 3.º escalão, índice 170: Leong Io Man, a partir de 18 de Setembro de 2006;

Nip Chi Lon e Lei Ieng Keong, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 8 de Setembro de 2006;

Mak Chio Meng e Lou Kuok Seng, como operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 1 de Outubro e 30 de Setembro de 2006, respectivamente.

No CCM:

Wu Chong Wa aliás Su Cheong Wah, e Che Fok Seng, como operários semiqualeificados, 6.º e 3.º escalão, índices 190 e 150, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Lei Weng Kuong, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Lao Sek Wa e Ko Peng Fai, como auxiliares qualificados, 3.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Fong Iong Lai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Outubro de 2006. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 經 濟 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年九月二十一日之批示：

Costa António, Micaela Francesca及許雪麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別擔任本局第三職階特級技術輔導員及第三職階特級資訊督導員之職務，由二零零六年十一月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2006:

Costa António, Micaela Francesca e Hoi Sut Lai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, e assistente de informática especialista, 3.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

根據經濟財政司司長於二零零六年十月十三日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款 c 項之規定，批准給予“僑光集團有限公司”下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期三年，由二零零六年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$421.00)

### 更正

因本局文誤，以致刊登於一九九四年八月三十一日第三十五期第二組《政府公報》內，有關本局第一職階二等技術輔導員黃惠琮的編制外合同之批示摘錄，其葡文文本出現錯誤，現更正如下：

原文為：“... Por despacho de 8 de Fevereiro de 1994, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Agosto do mesmo ano: ...”

應改為：“... Por despacho de 8 de Junho de 1994, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Agosto do mesmo ano: ...”。

二零零六年十月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

### 財政局

#### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎，恆宜在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年十一月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點 565 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，溫，章英在本

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro de 2006:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Grupo Industrial Chiao Kuang, Limitada», a saber:

— Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de três anos, contados a partir de 1 de Janeiro de 2006, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, na versão portuguesa, o extracto de despacho relativo ao contrato além do quadro, celebrado com Vong Vai Keng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35/94, II Série, de 31 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «... Por despacho de 8 de Fevereiro de 1994, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Agosto do mesmo ano: ...»

deve ler-se: «... Por despacho de 8 de Junho de 1994, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Agosto do mesmo ano: ...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2006:

Lai, Hang Sun Hans — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2006.

Wan, Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes

局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零六年十一月七日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零六年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭，敏燕及鄧，素儀在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，自二零零六年十一月五日起，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁，沅鈴在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零六年十一月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零六年十月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用鍾，良偉在本局擔任職務，為期一年，自二零零六年十月十七日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2006:

Kwok, Man Yin e Tang, Sou U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2006.

Leong, Un Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2006:

Chong, Leong Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2006.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |        |             | Classificação |                                                                                                 | 項目                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Rubricas | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                     |            |
|--------------|--------|-------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 組織<br>章 Cap. | 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código  | 經濟<br>Código                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 項Alin.     |
| 03           | 01     | 1-01-3      | 02-01-04-00   | 行政暨公職局<br>教育、文化及康樂用品<br>辦事處設備<br>其他耐用用品<br>燃油及潤滑劑<br>辦事處消耗<br>資產租賃<br>赴華就讀計劃<br>特別助學金<br>外地就讀計劃 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA<br><br>Material de educação, cultura e recreio<br>Equipamento de secretaria<br>Outros bens duradouros<br>Combustíveis e lubrificantes<br>Consumos de secretaria<br>Locação de bens<br>Plano de estudos na República Popular da China<br>Bolsas de estudo especiais<br>Planos de estudos no exterior |          | 100,000.00                   |                  | “18/10/2006 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>18/10/2006” |            |
|              |        | 1-01-3      | 02-01-07-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 400,000.00 |
|              |        | 1-01-3      | 02-01-08-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 200,000.00 |
|              |        | 1-01-3      | 02-02-02-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 10,000.00  |
|              |        | 1-01-3      | 02-02-04-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 100,000.00 |
|              |        | 1-01-3      | 02-03-04-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 610,000.00 |
|              |        | 3-03-0      | 04-04-00-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 550,000.00 |
|              |        | 3-03-0      | 04-04-00-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 400,000.00 |
|              |        | 3-03-0      | 04-04-00-00   |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | 950,000.00 |
|              |        | 總 額         |               |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                              |                  |                                                                                          | Total      |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                  |             |                   | 項目           | Rubricas                                                                 | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações      | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                  |              |
|------------------|------------------|-------------|-------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 組織<br>章Cap.      | Orgân.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Códig<br>編號 |              |                                                                          |                              |                       |                                                                                       | Alin.<br>項   |
| 05               | 01               | 3-01-0      | 01-01-01-01       | 教育暨青年局 - 局長室 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS<br>SERVIÇOS |                              |                       | “19/10/2006 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços,<br>de 19/10/2006” |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 01-01-02-01       | 薪俸或服務費       | Vencimentos ou honorários                                                |                              | 1,765,000.00          |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 01-01-06-00       | 支付技術人員或教師    | Para pagamento a pessoal técnico ou docente                              | 1,500,000.00                 |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-02-02-00       | 重疊薪俸         | Duplicação de vencimentos                                                | 100,000.00                   |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-02-04-00       | 燃油及潤滑劑       | Combustíveis e lubrificantes                                             |                              | 60,000.00             |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-02-07-00       | 辦事處消耗        | Consumos de secretaria                                                   |                              | 886,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-02-01       | 其他非耐用用品      | Outros bens não duradouros                                               |                              | 836,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-02-02       | 電費           | Energia eléctrica                                                        |                              | 350,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-04-00       | 設施之其他負擔      | Outros encargos das instalações                                          |                              | 1,081,000.00          |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-05-03       | 資產租賃         | Locação de bens                                                          |                              | 777,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-07-00       | 交通及通訊之其他負擔   | Outros encargos de transportes e comunicações                            | 250,000.00                   |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-08-00       | 各類有關展覽及宣傳    | Para exposições e publicidade                                            |                              |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00       | 各項特別工作       | Trabalhos especiais diversos                                             |                              |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00       | 其他負擔         | Outros encargos                                                          |                              |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00       | 各類印刷品之印制開支   | Encargos com edição de publicações diversas                              |                              |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00       | 各類書籍之印制開支    | Encargos com edição de livros diversos                                   | 120,000.00                   |                       |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-03-0      | 04-02-00-00       | 發展職業技術教育     | Para desenvolvimento do ensino técnico-profissional                      |                              | 390,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 7-02-0      | 04-02-00-00       | 資助文化及康樂活動    | Para apoio a actividades culturais e recreativas                         |                              | 185,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 04-02-00-00       | 資助輔助教育之機構    | Para apoio a instituições de acompanhamento escolar                      |                              | 470,000.00            |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-02-2      | 04-03-00-00       | 獎學金          | Prémio a estudantes                                                      |                              | 22,000.00             |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-02-2      | 04-03-00-00       | 資助教師         | Apoio aos docentes                                                       |                              | 70,000.00             |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 05-02-01-00       | 工作意外保險       | Seguros para acidentes de trabalho                                       |                              | 7,000.00              |                                                                                       |              |
|                  |                  | 3-01-0      | 05-02-04-00       | 車輛           | Viaturas                                                                 |                              | 35,000.00             |                                                                                       |              |
|                  |                  | 5-02-0      | 05-04-00-00       | 社會保障基金供款之支付  | Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social       |                              | 5,000.00              |                                                                                       |              |
|                  |                  |             |                   |              |                                                                          |                              | 1,970,000.00          |                                                                                       | 9,821,000.00 |
|                  |                  |             |                   |              |                                                                          |                              | 轉下頁 A transportar.... |                                                                                       |              |





| 分類 Classificação |                  |             |                 | 項目                 | Rubricas                                                                          | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |
|------------------|------------------|-------------|-----------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|--------------------------------------|
| 組織<br>章Cap.      | Orgân.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>編號 Código |                    |                                                                                   |                              |                  |                                      |
| 05               | 04               | 3-01-0      | 02-03-09-00     | 23 青年中心 - 督導員之支付   | 承上頁 Transporte....                                                                | 17,170,000.00                | 16,483,000.00    |                                      |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00     | 24 校際比賽組織工作        | Centro de Juventude - Pagamento a monitores                                       | 760,000.00                   | 445,000.00       |                                      |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00     | 37 給予參與之學生金錢補償     | Organização de campeonatos escolares                                              |                              |                  |                                      |
|                  |                  | 3-01-0      | 02-03-09-00     | 40 各類活動 - 膳食       | Compensação monetária aos alunos participantes                                    |                              | 24,000.00        |                                      |
|                  |                  | 3-02-1      | 04-01-02-00     | 01 資助自治基金組織        | Actividades diversas - Alimentação                                                |                              | 26,000.00        |                                      |
|                  |                  | 3-01-0      | 04-02-00-00     | 19 其他津貼            | Para apoio aos fundos autónomos                                                   |                              | 112,000.00       |                                      |
|                  |                  | 7-02-0      | 04-02-00-00     | 23 青年事務委員會獎金       | Outros subsídios                                                                  |                              | 368,000.00       |                                      |
|                  |                  | 7-02-0      | 04-02-00-00     | 26 資助私立教育機構 - 課餘活動 | Prémio Conselho da Juventude                                                      |                              | 30,000.00        |                                      |
|                  |                  |             |                 |                    | Para apoio às instituições educativas particulares - Actividades de tempos livres |                              | 442,000.00       |                                      |
|                  |                  |             |                 |                    | 總 額 Total                                                                         | 17,930,000.00                | 17,930,000.00    |                                      |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                  |             |                 | 項目            | Rubricas                                                | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                                 |
|------------------|------------------|-------------|-----------------|---------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章Cap.      | Orgân.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>編號 Código |               |                                                         |                              |                  |                                                                                                                      |
| 12               | 00               | 1-01-2      | 02-03-01-00     | 共用開支          | DESPESAS COMUNS                                         |                              |                  | "13/10/2006 之經濟財政司<br>司長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr.<br>Secretário para a<br>Economia e Finanças, de<br>13/10/2006" |
|                  |                  | 9-03-0      | 05-04-00-00     | 資產之保養及利用之其他負擔 | Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens | 200,000.00                   | 200,000.00       |                                                                                                                      |
|                  |                  |             |                 | 備用撥款          | Dotação provisional                                     |                              |                  |                                                                                                                      |
|                  |                  |             |                 |               | 總 額 Total                                               | 200,000.00                   | 200,000.00       |                                                                                                                      |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 組織<br>章Cap. | Orgán.<br>Div.組 | 分類 Classificação |              |       | 項目           | Rubricas                                                         | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                     |
|-------------|-----------------|------------------|--------------|-------|--------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|             |                 | 職能<br>Func.      | 經濟<br>Código | Alin. |              |                                                                  |                              |                  |                                                                                          |
| 21          | 00              | 2-01-0           | 01-01-05-01  |       | 澳門特別行政區海關    | SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU |                              |                  | “12/10/2006 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>12/10/2006” |
|             |                 | 2-01-0           | 01-03-03-00  |       | 工資           | Salários                                                         | 420,000.00                   | 420,000.00       |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-01-02-00  |       | 服裝及個人用品 - 實物 | Vestuário e artigos pessoais - Espécie                           | 370,000.00                   |                  |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-01-03-00  |       | 保安及宿舍用品      | Material de defesa e segurança                                   |                              | 55,000.00        |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-01-04-00  |       | 廚房及宿舍物品      | Material de aquartelamento e alojamento                          |                              | 67,000.00        |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-01-08-00  |       | 教育、文化及康樂用品   | Material de educação, cultura e recreio                          |                              | 78,000.00        |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-02-04-00  |       | 其他耐用用品       | Outros bens duradouros                                           | 20,000.00                    |                  |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-02-07-00  |       | 辦事處消耗        | Consumos de secretaria                                           | 200,000.00                   |                  |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-03-01-00  |       | 其他非耐用用品      | Outros bens não duradouros                                       | 50,000.00                    |                  |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-03-05-03  |       | 資產之保養及利用     | Conservação e aproveitamento de bens                             |                              |                  |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 02-03-07-00  |       | 交通及通訊之其他負擔   | Outros encargos de transportes e comunicações                    |                              |                  | Total                                                                                    |
|             |                 | 2-01-0           | 02-03-08-00  |       | 廣告及宣傳        | Publicidade e propaganda                                         | 5,000.00                     |                  |                                                                                          |
|             |                 | 2-01-0           | 04-04-00-00  | 04    | 各項特別工作       | Trabalhos especiais diversos                                     |                              |                  |                                                                                          |
|             |                 |                  |              |       | 國際組織之會費      | Quotas às organizações internacionais                            |                              |                  |                                                                                          |
|             |                 |                  |              |       |              |                                                                  | 1,065,000.00                 | 1,065,000.00     |                                                                                          |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |             |                                          |                     | 項目                                                                                                                      | Rubricas                                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                  |
|--------------|-------------|------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. | 職能<br>Func. | 經濟<br>編號                                 | Organiz. Div. Alin. |                                                                                                                         |                                           |                              |                  |                                                                                       |
| 32           | 00          | 1-02-1                                   | 01-01-02-01         | 司法警察局<br><br>報酬<br>額外工作<br>工場、修理廠及化驗室用品<br>辦事處設備<br>其他耐用用品<br>原料及附料<br>其他非耐用用品<br>資產之保養及利用<br>招待費<br>廣告及宣傳<br>司警日紀念日之負擔 | POLÍCIA JUDICIÁRIA                        |                              |                  | “18/10/2006 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. Director dos<br>Serviços, de 18/10/2006” |
|              |             | 1-02-1                                   | 01-02-03-00         |                                                                                                                         | Remunerações                              | 300,000.00                   | 300,000.00       |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-01-05-00         |                                                                                                                         | Trabalho extraordinário                   | 17,000.00                    |                  |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-01-07-00         |                                                                                                                         | Material fabril, oficial e de laboratório | 30,000.00                    |                  |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-01-08-00         |                                                                                                                         | Equipamento de secretaria                 | 30,000.00                    |                  |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-02-01-00         |                                                                                                                         | Outros bens duradouros                    | 70,000.00                    | 277,000.00       |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-02-07-00         |                                                                                                                         | Matérias-primas e subsidiárias            |                              |                  |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-03-01-00         |                                                                                                                         | Outros bens não duradouros                |                              | 50,000.00        |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-03-06-00         |                                                                                                                         | Conservação e aproveitamento de bens      | 30,000.00                    |                  |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-03-07-00         |                                                                                                                         | Representação                             | 180,000.00                   |                  |                                                                                       |
|              |             | 1-02-1                                   | 02-03-09-00         |                                                                                                                         | Publicidade e propaganda                  |                              | 30,000.00        |                                                                                       |
|              |             | Encargos com a comemoração do Dia da P.J |                     |                                                                                                                         |                                           |                              |                  |                                                                                       |
| 總 額          |             |                                          |                     |                                                                                                                         |                                           | 657,000.00                   | 657,000.00       |                                                                                       |
| Total        |             |                                          |                     |                                                                                                                         |                                           |                              |                  |                                                                                       |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |                  |             | Classificação |                     | 項目           | Rubricas                                      | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                     |
|--------------|------------------|-------------|---------------|---------------------|--------------|-----------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. | Orgân.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>編號      | Económica<br>Código |              |                                               |                              |                  |                                                                                          |
| 37           | 00               | 7-02-0      |               |                     | 體育發展局        | INSTITUTO DO DESPORTO                         |                              |                  | “12/10/2006 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>12/10/2006” |
|              |                  | 7-02-0      | 01-01-01-01   |                     | 薪俸或服務費       | Vencimentos ou honorários                     |                              | 40,700.00        |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-01-02-01   |                     | 報酬           | Remunerações                                  |                              | 210,000.00       |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-01-02-02   |                     | 年資獎金         | Prémio de antiguidade                         | 1,700.00                     |                  |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-01-06-00   |                     | 重疊薪俸         | Duplicação de vencimentos                     |                              | 150,000.00       |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-01-07-00   |                     | 固定及長期酬勞      | Gratificações certas e permanentes            |                              | 65,000.00        |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-01-09-00   |                     | 聖誕津貼         | Subsídio de Natal                             |                              | 100,000.00       |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-02-03-00   | 01                  | 額外工作         | Trabalho extraordinário                       | 650,000.00                   |                  |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-02-03-00   | 02                  | 輪班工作         | Trabalho por turnos                           |                              | 100,000.00       |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 01-03-03-00   |                     | 服裝及個人用品 - 實物 | Vestuário e artigos pessoais - Espécie        | 14,000.00                    |                  |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 02-02-04-00   |                     | 辦事處消耗        | Consumos de secretaria                        | 50,000.00                    |                  |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 02-03-02-02   |                     | 設施之其他負擔      | Outros encargos das instalações               | 50,000.00                    |                  |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 02-03-05-03   |                     | 交通及通訊之其他負擔   | Outros encargos de transportes e comunicações | 20,000.00                    |                  |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 02-03-08-00   |                     | 各項特別工作       | Trabalhos especiais diversos                  |                              | 190,000.00       |                                                                                          |
|              |                  | 7-02-0      | 02-03-09-00   |                     | 未列明之負擔       | Encargos não especificados                    | 70,000.00                    |                  |                                                                                          |
|              |                  |             |               |                     |              | 總 額                                           | 855,700.00                   | 855,700.00       |                                                                                          |
|              |                  |             |               |                     |              | Total                                         |                              |                  |                                                                                          |

二零零六年十月十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年八月三十一日作出的批示：

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零六年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用李健民，自二零零六年十月九日起擔任本局第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月二十一日作出的批示：

陳競斌，為本局第二職階一等普查暨調查員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265，由二零零六年十月六日起生效。

李嘉蓮，為本局第一職階二等技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，由二零零六年十月十日起生效。

區群卿、Teresinha Maria Mendes 及 Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，首兩位為本局第六職階助理員，薪俸點為150，最後一位為本局第五職階繕錄兼打字員，薪俸點為195，皆屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，首兩位由二零零六年十一月十九日起生效，最後一位由二零零六年十一月二十一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2006:

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2006:

Lei Kin Man — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2006:

Chan Keng Pan, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2006.

Lei Ka Lin, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2006.

Ao Kuan Heng e Teresinha Maria Mendes, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, e Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriptorário-dactilógrafo, 5.º escalão, índice 195, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 para as duas primeiras e 21 de Novembro de 2006, para o último.

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月二十七日作出的批示：

謝順利，為本局第一職階顧問高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為 625，自二零零六年十一月一日起生效。

二零零六年十月十七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年七月十一日、八月八日及八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

曾愛明、何詠詩及 Nuno David dos Santos，自二零零六年九月一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260；

龔玉立及伍愷峰，自二零零六年九月一日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195；

陳嘉強、Lam Celia 及李華峰，自二零零六年九月十一日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195；

徐道文、李詠思、陳鳳儀及江思敏，自二零零六年十月三日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195；

梁慧施及汪敏婷，自二零零六年九月十九日起，受聘擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195；

盧結豪，自二零零六年十月三日起，受聘擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195。

二零零六年十月十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2006:

Che Seng Lei, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Outubro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho, 8 e 16 de Agosto de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chang Oi Meng, Ho Weng Si e Nuno David dos Santos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Setembro de 2006;

Kong Iok Lap e Ng Hoi Fong, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Setembro de 2006;

Chan Ka Keung, Lam Celia e Lei Wa Fong, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 11 de Setembro de 2006;

Choi Tou Man, Lei Weng Si, Chan Fong Iu e Kong Si Man, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 3 de Outubro de 2006;

Leong Vai Si e Wong Man Teng, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 19 de Setembro de 2006;

Lou Kit Hou, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十月六日作出的批示：

António Fernando Vitória da Silva學士，本局顧問——其個人勞動合同自二零零七年一月一日起續期一年。

二零零六年十月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2006:

Licenciado António Fernando Vitória da Silva, assessor, desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Outubro de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社 會 保 障 基 金

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李淑嫻在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零六年十一月十三日起續期六個月，薪俸點為305點。

二零零六年十月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro de 2006:

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Novembro de 2006.

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Outubro de 2006. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退 休 基 金 會

## 批 示 摘 錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年十月四日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階高級警員陳紹琨，退休基金會會員編號54747，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零六年九月十五日開始以

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2006:

1. Chan, Sio Kuan, guarda-ajudante, 4.<sup>o</sup> escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54747, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Setembro de 2006, uma pensão mensal, corresponden-

相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 原澳門治安警察廳第四職階警員 **Lei, Kim Man**，退休基金會會員編號48569，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數作計算，由二零零六年七月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，並在有關金額上加上兩個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年十月十三日發出的批示：

(一) 海關第四職階關員趙熾富，退休基金會會員編號32620，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零六年十月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

te ao índice 220, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei, Kim Man, guarda, 4.º escalão, do então Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, com o número de subscritor 48569, aposentado de acordo com o artigo 349.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Julho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 80, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro de 2006:

1. Chio, Chi Fu, verificador alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32620, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 225, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 20 de Outubro de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 澳門貿易投資促進局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零六年十月六日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零六年度本身預算第一次之修改：

## INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2006, aprovada pelo despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro do mesmo ano:



| 帳目編號<br>Código das<br>contas | 項目<br>Rubricas                                                               | 金額（澳門幣）<br>Valor em MOP<br>追加<br>Reforço | 金額（澳門幣）<br>Valor em MOP<br>取消<br>Anulação |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                              | <b>成本</b><br><b>Custos</b>                                                   |                                          |                                           |
| 61                           | 促進澳門投資活動之開支<br><i>Gastos com ações de promoção ao investimento em Macau</i>  |                                          |                                           |
| 611                          | 推廣活動<br><i>Acções publicitárias</i>                                          | 3,250,000.00                             |                                           |
| 613                          | 邀請其他人士參與推廣活動的費用<br><i>Despesas de promoção com convidados e visitantes</i>   | 3,200,000.00                             |                                           |
| 63                           | 第三者作出之供應及提供之勞務<br><i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>               |                                          |                                           |
| 631                          | 第三者之供應<br><i>Fornecimentos de terceiros</i>                                  | 200,000.00                               |                                           |
| 632                          | 第三者之勞務（一）<br><i>Serviços de terceiros (I)</i>                                | 960,000.00                               |                                           |
| 633                          | 第三者之勞務（二）<br><i>Serviços de terceiros (II)</i>                               | 200,000.00                               |                                           |
| 65                           | 人事開支<br><i>Despesas com o pessoal</i>                                        |                                          |                                           |
| 652                          | 人員之薪酬<br><i>Ordenados e salários do pessoal</i>                              | 300,000.00                               |                                           |
| 658                          | 人員之其他開支及負擔<br><i>Outras despesas e encargos com o pessoal</i>                | 210,000.00                               |                                           |
| 67                           | 其他開支及負擔<br><i>Outras despesas e encargos</i>                                 |                                          |                                           |
| 671                          | 書籍及技術性文件<br><i>Livros e documentação técnica</i>                             | 150,000.00                               |                                           |
|                              | <b>投資</b><br><b>Investimentos</b>                                            |                                          |                                           |
| 42                           | 有形資產<br><i>Imobilizações corpóreas</i>                                       |                                          | 400,000.00                                |
| 426                          | 行政設備及各類傢俬<br><i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i> |                                          |                                           |
| 69                           | 營業準備<br><i>Provisões do exercício</i>                                        |                                          |                                           |
| 695                          | 不可預計費用之準備<br><i>Provisões para despesas imprevistas</i>                      |                                          | 8,070,000.00                              |
|                              | 總計<br><i>Total</i>                                                           | 8,470,000.00                             | 8,470,000.00                              |

## 工 商 業 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE  
COMERCIALIZAÇÃO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零六年十月十三日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro de 2006:

| 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 名稱<br>Designação                    | 登錄 / 追加<br>A inscrever/<br>/Reforçar | 減少<br>A deduzir |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                     |                                      |                 |
|                                 |          |           |          |            | <b>經常開支<br/>Despesas correntes</b>  |                                      |                 |
| 02                              | 03       | 06        | 00       |            | 招待費                                 | \$ 400,000.00                        |                 |
| 04                              | 03       | 00        | 00       |            | Representação<br>私人<br>Particulares |                                      | \$ 400,000.00   |
|                                 |          |           |          |            |                                     | \$ 400,000.00                        | \$ 400,000.00   |
|                                 |          |           |          |            |                                     |                                      |                 |

二零零六年十月十七日於工商業發展基金——管理委員會——  
代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 17 de Outubro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Chan Weng I — Vong Cheng Kam — Jacques, Sylvia Isabel*.

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零六年十月十三日之批示：

本局應馮啟明及孫振東之請求，其等以確定委任狀況擔任本局第一職階一等資訊督導員之職務至二零零六年十月十七日終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零六年十月十八日起與馮啟明及孫振東簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為 350，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零六年十月十六日作出之批示：

根據第 3/2003 號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月一日起

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2006:

Fong Kai Meng e Sun Chan Tong, assistentes de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal civil destes Serviços — exonerados, a seu pedido, desta Direcção de Serviços, em 17 de Outubro de 2006.

Fong Kai Meng e Sun Chan Tong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Outubro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2006:

Cheong Chi Fat, subinspector alfandegário, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para pres-

徵用海關副關務督察張志發在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

二零零六年十月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

tar serviço nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零六年十月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，警長編號102921趙健倫按其個人意願，終止在勞工事務局之定期委任，由二零零六年十月九日起返回治安警察局，並且繼續擔任本局編制內基礎職程警長之職位。

二零零六年十月十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2006:

Chiu Kin Lon, chefe n.º 102 921 — conforme o seu pedido, termina a comissão de serviço na DSAL, nos termos do artigo 23.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, e regressa a este Corpo de Polícia, para continuar a desempenhar funções como chefe de carreira de base do quadro geral do mesmo Corpo de Polícia, a partir de 9 de Outubro de 2006.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Outubro de 2006. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 c) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用李駿擔任本局第一職階二等助理技術員的職務，自二零零六年十月三日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 195 點。

摘錄自保安司司長於二零零六年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2006:

Lei Chon — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2006:

Lei Ka Lon — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

形式聘用李家麟擔任本局第三職階工人的職務，自二零零六年十月六日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 130 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周振昇及樓煜淳與本局簽訂的編制外合同各自由二零零六年十月十六日及十月十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，分別更改為第二職階二等高級技術員及第二職階二等技術員，薪俸為現行薪俸表之 455、370 點。

二零零六年十月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2006.

Chau Chan Seng e Lai Iok Son — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 15 de Outubro de 2006, respectivamente.

Polícia Judiciária, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳 門 監 獄

### 轉 入 名 單

經保安司司長於二零零六年十月十日之批示，批准根據八月二十八日第 7/2006 號法律第二十四條第三款規定，公佈屬獄警隊伍人員的警員職級的散位人員轉入經第 12/2006 號行政法規修改第 25/2000 號行政法規之附件澳門監獄編制內職位之名單：

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Lista de transição

Devidamente aprovada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança em 10 de Outubro de 2006, se publica, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, de 28 de Agosto, a lista nominativa do pessoal assalariado com a categoria de guarda pertencentes ao pessoal corpo de guardas prisionais deste EPM, que transita para lugares do quadro anexo ao Regulamento Administrativo n.º 25/2000, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006:

| 姓名<br>Nome                 | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|----------------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 歐陽烝恩<br>Ao Ieong Cheng Ian | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 歐陽瀚恩<br>Ao Ieong Hon Ian   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 歐陽佩芬<br>Ao Ieong Pui Fan   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳仲明<br>Chan Chong Meng     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳耀宗<br>Chan Io Chong       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳健榮<br>Chan Kin Weng       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳翹立<br>Chan Kio Lap        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 姓名<br>Nome               | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|--------------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 陳寶珍<br>Chan Pou Chan     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳仕敬<br>Chan Si Keng      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳小龍<br>Chan Sio Long     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳偉業<br>Chan Wai Ip       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳榮<br>Chan Weng          | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 周錦雄<br>Chao Kam Hong     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭傑文<br>Cheang Kit Man    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭國強<br>Cheang Kuok Keong | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 程道祥<br>Cheng Tou Cheong  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張振軍<br>Cheong Chan Kuan  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張勁光<br>Cheong Keng Kuong | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張麗琼<br>Cheong Lai Keng   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 趙思源<br>Chio Si Un        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 崔冠榮<br>Choi Kun Weng     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鍾偉雲<br>Chong Wai Wan     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 范國聰<br>Fan Kuok Chong    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 傅燕君<br>Fu In Kuan        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何子超<br>Ho Chi Chiu       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何炎斌<br>Ho Im Pan         | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何江毅<br>Ho Kong Ngai      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何偉文<br>Ho Wai Man        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何永杰<br>Ho Weng Kit       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 姓名<br>Nome            | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|-----------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 楊金漢<br>Ieong Kam Hon  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 楊健文<br>Ieong Kin Man  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 楊炳南<br>Ieong Peng Nam | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 楊遠軍<br>Ieong Un Kuan  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 容嘉健<br>Iong Ka Kin    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 翁德耀<br>Iong Tak Io    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 葉德威<br>Ip Tak Wai     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 郭家偉<br>Kok Ka Wai     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 江珮詩<br>Kong Pui Si    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭偉恆<br>Kong Wai Hang  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 高志強<br>Kou Chi Keong  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黎建華<br>Lai Kin Wa     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黎文貴<br>Lai Man Kuai   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 賴偉光<br>Lai Wai Kuong  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黎偉斌<br>Lai Wai Pan    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 林偉迪<br>Lam Wai Tek    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉海斌<br>Lao Hoi Pan    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉玉波<br>Lao Iok Po     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉景坤<br>Lao Keng Kuan  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉偉東<br>Lao Wai Tong   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉志明<br>Lau Chi Meng   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李偉倫<br>Lei Wai Lon    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 姓名<br>Nome               | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|--------------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 梁仲廣<br>Leong Chong Kuong | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁仲文<br>Leong Chong Man   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁浩賢<br>Leong Hou In      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁錦華<br>Leong Kam Wa      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁詠康<br>Leong Wing Hong   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁錦賢<br>Leung Kam In      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 廖玉傳<br>Lio Iok Chun      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅遠明<br>Lo Un Meng        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅懷恩<br>Lo Wai Ian        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅偉棠<br>Lo Wai Tong       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 雷天豪<br>Loi Tin Hou       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陸錦流<br>Lok Kam Lao       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| Mário Francisco Gomes    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳志倫<br>Ng Chi Lon        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳春源<br>Ng Chon Un        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳海棠<br>Ng Hoi Tong       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳玉珍<br>Ng Iok Chan       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳露佳<br>Ng Lou Kai        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 伍浣偉<br>Ng Tin Wai        | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 彭月權<br>Pang Ut Kun       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 平順有<br>Peng Son Iao      | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 潘海倫<br>Pun Hoi Lon       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 姓名<br>Nome           | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|----------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 冼順泉<br>Sin Son Chuen | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蕭偉杰<br>Sio Wai Kit   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蘇振文<br>Sou Chan Man  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 戴家明<br>Tai Ka Meng   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 譚國雄<br>Tam Kuok Hong | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄧其春<br>Tang Kei Chon | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 杜志強<br>Tou Chi Keong | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 余志敏<br>U Chi Man     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 余志偉<br>U Chi Wai     | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳梓樺<br>Ung Chi Wa    | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃志明<br>Vong Chi Meng | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃俊杰<br>Wong Chon Kit | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃日鑑<br>Wong Iat Kam  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃劍明<br>Wong Kim Meng | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃建宏<br>Wong Kin Wang | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 王國威<br>Wong Kuok Vai | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃柳平<br>Wong Lao Peng | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃文權<br>Wong Man Kun  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 王濤<br>Wong Tou       | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃榮輝<br>Wong Weng Fai | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 胡振浩<br>Wu Chan Hou   | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 袁建偉<br>Yuen Kin Wai  | 警員<br>Guarda                | 4            | 警員<br>Guarda                    | 4            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |



| 姓名<br>Nome             | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|------------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 張世英<br>Cheong Sai Ieng | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 朱永圓<br>Chu Veng Iun    | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 司徒捷賢<br>Si Tou Chit In | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳矯賢<br>Chan Kio In     | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳秀香<br>Chan Sao Heong  | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 范家振<br>Fan Ka Chan     | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 關偉傑<br>Kuan Vai Kit    | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 林艷琮<br>Lam Im Keng     | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉仁<br>Lao Ian          | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李德偉<br>Lei Tar Wai     | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁子彬<br>Leong Chi Pan   | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁國珊<br>Leong Kuok San  | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 毛詠欣<br>Mou Weng Ian    | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳偉漢<br>Ng Wai Hon      | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄧子傑<br>Tang Chi Kit    | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄧松齡<br>Tang Chong Leng | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃家明<br>Vong Ka Meng    | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃詠輝<br>Wong Weng Fai   | 警員<br>Guarda                | 3            | 警員<br>Guarda                    | 3            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳偉業<br>Chan Wai Ip     | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 謝漢威<br>Che Hon Vai     | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 霍英傑<br>Fok Ieng Kit    | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 方志榮<br>Fong Chi Weng   | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 姓名<br>Nome                  | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 馮偉權<br>Fung Wai Kuen        | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 夏玉良<br>Ha Iok Leong         | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 林偉業<br>Lam Vai Ip           | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉子舜<br>Lau Chi Son          | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李偉業<br>Lei Wai Ip           | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁觀廉<br>Leong Kun Lim        | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁思維<br>Leong Si Wai         | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁永基<br>Leong Weng Kei       | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳卓偉<br>Ng Cheok Wai         | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 布業佳<br>Po Ip Kai            | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 潘志偉<br>Pun Chi Wai          | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃泳聰<br>Vong Veng Chong      | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃嘉麒<br>Wong Ka Kei          | 警員<br>Guarda                | 2            | 警員<br>Guarda                    | 2            | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳燕珊<br>Chan In San          | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 陳少珍<br>Chan Sio Chan        | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 陳華富<br>Chan Wa Fu           | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 鄭智勇<br>Cheang Chi Iong      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 鄭寶珊<br>Cheang Pou San       | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 鄭嘉豪<br>Cheng Chia Hao Peter | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 程思敏<br>Cheng Si Man         | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 張健祥<br>Cheong Kin Cheong    | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 蔡燕芸<br>Choi In Wan          | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |

| 姓名<br>Nome                               | 原先之職級<br>Categoria anterior | 職階<br>Escala | 轉入之職級<br>Categoria de transição | 職階<br>Escala | 任命方式<br>Forma de provimento |
|------------------------------------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| 秦廷峰<br>Chon Teng Fong                    | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 鍾淑瑛<br>Chong Sok Ieng                    | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 馮海生<br>Fong Hoi Sang                     | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 何浩文<br>Ho Hou Man                        | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 許鏡培<br>Hoi Keang Pui                     | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 葉凱明<br>Ip Hoi Meng                       | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 林立佳<br>Lam Lap Kai                       | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 林華康<br>Lam Va Hong                       | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 梁俊豪<br>Leong Chon Hou                    | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 梁家威<br>Leong Ka Wai                      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 羅卓偉<br>Lo Cheok Wai                      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 雷家樑<br>Loi Ka Leong                      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 呂京英<br>Lui Keng Ieng                     | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 馬浩然<br>Ma Ho Yin                         | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 薛寶康<br>Sit Pou Hong                      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 蘇欽欽<br>Sou Iam Iam                       | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 蘇穎敏<br>Sou Weng Man                      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 鄧仲庭<br>Tang Chong Teng                   | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 丁凱欣<br>Teng Hoi Ian                      | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 黃振鋒<br>Vong Chan Fun aliás<br>Jaime Vong | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 黃藝揚<br>Wong Ngai Ieong                   | 警員<br>Guarda                | 1            | 警員<br>Guarda                    | 1            | 臨時委任<br>Nomeação provisória |

**聲 明**

為著有關效力，茲聲明，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，以定期委任方式擔任社會援助、教育及培訓處處長，以及保安及看守處處長職務之確定委任的首席技術員何少薇及副警長陳港廉，由二零零六年十月一日起轉為本監獄編制內之超額狀況。

為著有關效力，茲聲明，根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款的規定，以定期委任方式擔任科長職務之確定委任的首席行政文員 Celeste da Rosa，因定期委任終止，由二零零六年十月一日起返回其在原編制內之職位。

二零零六年十月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

**Declarações**

Para os devidos efeitos se declara que Ho Sio Mei, técnica principal, e Chan Kong Lim, subchefe, de nomeação definitiva, ocupando, em comissão de serviço, os cargos de chefes da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação e da Divisão de Segurança e Vigilância, respectivamente, transitaram para a situação de supranumerário do quadro deste EPM, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2006.

— Para os devidos efeitos se declara que Celeste da Rosa, oficial administrativo principal, de nomeação definitiva, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção, regressou ao lugar que detinha no quadro de origem, por motivo de cessação da comissão de serviço, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Outubro de 2006. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

**衛 生 局****批 示 摘 錄**

按局長於二零零六年七月二十四日之批示：

鄭惠芬，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別 1），由二零零六年十月三日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別 1）。

按照局長於二零零六年八月二十二日之批示：

梁，妙燕和葉，曉君——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零六年十月十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按局長於二零零六年九月二十五日之批示：

謝，文健，為本局散位合同第一職階醫院主治醫生，由二零零六年九月二十九日起獲續約三個月。

鄭，小玲、鍾，景生、曹，美芳、孔，金英、林，永連、劉，慶來、羅，志曉、李，韻瑩、梁，展雲、吳，少芬、司徒，翠影、溫，泉及王，燕，為本局散位合同非專科醫生，由二零零六年十月一日起獲續約三個月。

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2006:

Cheang Wai Fan, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Agosto de 2006:

Leong, Mio In e Ip, Hio Kuan — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiras, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2006:

Tse, Man Kin, assistente hospitalar, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 29 de Setembro de 2006.

Chiang, Sio Leng, Chong, Keng Sang, Chou, Mei Fong, Kong, Kam Ieng, Lam, Weng Lin, Lao, Heng Loi, Law, Chi Yiu Felix, Lei, Wan Ieng, Leong, Chin Wan, Ng, Sio Fan, Si Tou, Choi Ieng, Wan, Chun e Wong, In, médicos não diferenciados, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Outubro de 2006.

按照局長於二零零六年九月二十七日之批示：

鄧周華，本局散立合同第一職階護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階護士之職務，為期六個月，自二零零六年十月十日起生效。

按照局長於二零零六年十月十七日之批示：

取消編號第150號之藥物產品出入口及批發商號准照，商號名稱為“澳門承年青藥物批發行”，營業地點為澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座，准照持有人為澳門承年青製藥有限公司，總辦事處位於澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座。

(是項刊登費用為\$353.00)

二零零六年十月十九日於衛生局

局長 瞿國英

## 教 育 暨 青 年 局

### 批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零六年八月二十二日批示：

謝頌雯學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期壹年，由二零零六年十一月七日起生效。

按照社會文化司司長二零零六年九月二十六日批示：

甘少琴學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零六年十一月一日起生效。

按照本局代局長二零零六年九月二十九日批示：

曹青雲，本局中葡幼稚園教師，應其要求解除編制外合同，自二零零六年十月十五日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006:

Tang, Chao Wa, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2006:

Cancelado o alvará n.º 150, da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Macau Seng Lin Cheng Medical Trading», com local de funcionamento na Rua dos Currais, n.º 61, Edf. Ind. Cidade Nova, 1.º andar-B, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Farmacêutica Cheng Nian Qing de Macau Lda., com sede na Rua dos Currais, n.º 61, Edf. Ind. Cidade Nova, 1.º andar-B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto de 2006:

Licenciada Che Chong Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2006:

Licenciada Kam Sio Kam — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 29 de Setembro de 2006:

Chow Htain Ngoon, educadora de infância do ensino luso-chinês, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 15 de Outubro de 2006.

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

甘麗兒學士，中葡中學教師，一級、第二階段，薪俸點為 485，由二零零六年九月十九日起生效；

劉曉薇，中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為 385，由二零零六年九月二十二日起生效；

黃玉蓮及卓綺珊，分別為中葡幼稚園教師，三級、第四及第三階段，薪俸點為 420、385，各自由二零零六年九月二十四日及九月二十二日起生效。

按照本局代局長二零零六年十月十日批示：

何振濤，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零零六年十一月一日起生效。

二零零六年十月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Kam Lai I, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485, a partir de 19 de Setembro de 2006;

Lao Hio Mei, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 22 de Setembro de 2006;

Vong Iok Lin e Cheok I San, educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª e 3.ª fases, índices 420 e 385, a partir de 24 e 22 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 10 de Outubro de 2006:

Ho Chan Tou António, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 旅 遊 局

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零六年度旅遊基金本身預算之澳門大賽車獨立預算之第六次預算修改，該修改獲社會文化司司長在二零零六年十月十五日批示核准：

### 二零零六年旅遊基金之預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2006

#### 澳門大賽車獨立預算

#### Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                 | 注銷<br>Anulações | 追加<br>Reforço |
|------------------------------------|----------------------------------|-----------------|---------------|
| 02-03-04-02                        | 參賽隊伍之住宿<br>Alojamento de equipas |                 | \$ 100,000.00 |

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau do orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2006, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro do mesmo ano:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                                  | 注銷<br>Anulações | 追加<br>Reforço |
|------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| 02-03-05-03-10                     | 運輸——乘客<br>Transporte — Passageiros                |                 | \$ 200,000.00 |
| 02-03-06-04                        | 盛事及招待活動<br>Eventos e actividades de representação |                 | \$ 250,000.00 |
| 02-03-07-01                        | 製作<br>Produção                                    |                 | \$ 200,000.00 |
| 02-01-08-00                        | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                   | \$ 150,000.00   |               |
| 02-03-05-03-09                     | 運輸——車輛<br>Transporte — Viaturas                   | \$ 600,000.00   |               |
|                                    | 總額<br>Total                                       | \$ 750,000.00   | \$ 750,000.00 |

二零零六年十月十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：蕭愛珊、鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2006.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

### 准 照 摘 錄

### Extractos de licenças

“音樂世界卡拉OK酒吧”和葡文名稱為“Mundo de Música”酒吧連卡拉OK在二零零六年十月十日獲發第0456/2006號牌照，持牌人為潘麗霞。該酒吧被評定為一級，位於澳門羅理基博士大馬路576-582號，第一國際商業中心地下P0011及P0012舖。

（是項刊登費用為\$294.00）

“紅樹林”，葡文為“Floresta Vermelha”和英文為“Red Florest Fusion Cuisine”餐廳在二零零六年十月十日獲發第0457/2006號牌照，持牌人為“好望角投資飲食管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Investimento e Administração de Comidas e Bebidas CGH, Limitada”和英文名稱為“CGH Catering Management & Investment CO., Limited”。該餐廳被評定為二級，位於氹仔巴波沙總督街64，68，84，86A-86G號A及B舖地下。

（是項刊登費用為\$470.00）

Foi emitida a licença n.º 0456/2006, em 10 de Outubro, em nome de Pun Lai Ha, para o bar com karaoke denominado “音樂世界卡拉OK酒吧” e em português «Mundo de Música» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 576-582, edf. First International Centre, lojas P0011 e P0012, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Foi emitida a licença n.º 0457/2006, em 10 de Outubro, em nome da sociedade “好望角投資飲食管理有限公司”，em português «Companhia de Investimento e Administração de Comidas e Bebidas CGH, Limitada» e em inglês «CGH Catering Management & Investment CO., Limited», para o restaurante denominado “紅樹林”，em português «Floresta Vermelha» e em inglês «Red Florest Fusion Cuisine» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua Governador Tamagnini Barbosa, n.ºs 64, 68, 84 e 86-A-86-G, lojas A e B, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 470,00)

二零零六年十月十八日於旅遊局

代局長 白文浩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2006.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

**體 育 發 展 局****批 示 摘 錄**

摘錄自代局長於二零零六年八月二十五日作出的批示：

應吳敬欣學士的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零六年十月六日起予以解除。

**更 正**

因本局文誤，刊登於二零零六年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄中出現不正確之處，茲重新公佈如下：

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月五日作出的批示：

梁愛玲學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，與其簽訂為期一年的散位合同，以擔任本局第一職階顧問翻譯員，薪俸點相當於薪俸 675 點的百分之五十，自二零零六年八月一日起生效。

二零零六年十月十六日於體育發展局

代局長 黃有力

**旅 遊 學 院****批 示 摘 錄**

根據社會文化司司長於二零零六年九月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同聘任譚慧敏學士，為本學院第一職階一等技術輔導員，為期一年，由二零零六年十月十日起生效。

二零零六年十月十七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

**文 化 基 金****批 示 摘 錄**

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公布二零零六年財政年度文化基金第五次預算及獨立預算之修

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, substituto, de 25 de Agosto de 2006:

Licenciada Ung Keng Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 6 de Outubro de 2006.

**Rectificação**

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2006, II Série, de 23 de Agosto, novamente se publica:

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2006:

Licenciada Leong Oi Leng — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, neste Instituto, com direito a 50% do índice 675, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 16 de Outubro de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2006:

Licenciada Tam Wai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2006.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2006. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

**FUNDO DE CULTURA****Extractos de despachos**

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se as alterações orçamentais à 5.ª alteração orçamental e ao orçamento individualizado do



改，有關修改是經社會文化司司長二零零六年十月十七日的批示許可：

Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2006, autorizadas por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro do mesmo ano:

文化基金本身預算第五次預算修改

二零零六年財政年度

5.<sup>a</sup> alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2006

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                     | 金額<br>Valor     |                     |
|------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------|---------------------|
|                                    |                                                      | 增加<br>Reforço   | 減少<br>Contrapartida |
| 02-03-09-00-05                     | 澳門中樂團<br>Orquestra Chinesa de Macau                  | \$ 500,000.00   |                     |
| 02-03-09-00-11                     | 澳門國際音樂節<br>Festival Internacional de Música de Macau | \$ 5,000,000.00 |                     |
| 02-03-09-00-12                     | 各類藝術教育開支<br>Outras despesas com educação artística   | \$ 300,000.00   |                     |
| 02-01-04-00-01                     | 各類書籍之取得<br>Aquisição de livros diversos              |                 | \$ 659,000.00       |
| 02-01-04-00-03                     | 各類多媒體視聽資料之取得<br>Aquisição de materiais multimedia    |                 | \$ 200,000.00       |
| 02-01-08-00                        | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                      |                 | \$ 2,000,000.00     |
| 02-02-07-00-01                     | 各類刊物之取得<br>Aquisição de publicações periódicas       |                 | \$ 100,000.00       |
| 02-03-08-00-02                     | 印刷刊物之負擔<br>Encargos de impressão das publicações     |                 | \$ 690,000.00       |
| 02-03-08-00-03                     | 其他印刷之負擔<br>Outros encargos de impressão              |                 | \$ 228,000.00       |
| 02-03-08-00-04                     | 其他特別工作<br>Outros trabalhos especiais                 |                 | \$ 898,000.00       |
| 02-03-09-00-10                     | 展覽會<br>Exposições                                    |                 | \$ 1,025,000.00     |
|                                    | 總計<br>Total                                          | \$ 5,800,000.00 | \$ 5,800,000.00     |

第二十屆澳門國際音樂節獨立預算

《02-03-09-00-11》

Orçamento individualizado do XX Festival Internacional de Música de Macau

«02-03-09-00-11»

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                           | 增加<br>Reforço   |
|------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|
| 02-03-05-02                        | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos | \$ 500,000.00   |
| 02-03-08-00-04                     | 其他特別工作<br>Outros trabalhos especiais       | \$ 4,500,000.00 |
|                                    | 總計<br>Total                                | 5,000,000.00    |

## 第二十屆澳門國際音樂節獨立預算修改

《02-03-09-00-11》

## Alteração orçamental do orçamento individualizado do

## XX Festival Internacional de Música de Macau

«02-03-09-00-11»

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                            | 金額<br>Valor     |                     |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------|
|                                    |                                                             | 增加<br>Reforço   | 減少<br>Contrapartida |
| 02-03-02-02                        | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações                  | \$ 50,000.00    |                     |
| 02-03-06-00                        | 招待費<br>Representação                                        | \$ 10,000.00    |                     |
| 02-03-08-00-04                     | 其他特別工作<br>Outros trabalhadores especiais                    | \$ 1,092,000.00 |                     |
| 02-03-09-00-18                     | 文化活動之其他開支<br>Outras despesas com actividades culturais      | \$ 150,000.00   |                     |
| 05-02-01-00                        | 保險——人員<br>Seguros — Pessoal                                 | \$ 25,000.00    |                     |
| 05-04-00-00-02                     | 匯率差額/銀行費用<br>Diferença cambial/Despesas bancárias           | \$ 3,000.00     |                     |
| 02-02-07-00-02                     | 其他非耐用品之取得<br>Aquisição de outros bens não duradouros        |                 | \$ 60,000.00        |
| 02-03-04-00                        | 資產租賃<br>Locação de bens                                     |                 | \$ 260,000.00       |
| 02-03-05-03                        | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações |                 | \$ 100,000.00       |
| 02-03-07-00                        | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                           |                 | \$ 800,000.00       |
| 02-03-08-00-03                     | 其他印刷之負擔<br>Outros encargos de impressão                     |                 | \$ 100,000.00       |
| 05-02-02-00                        | 保險——物料<br>Seguros — Material                                |                 | \$ 10,000.00        |
|                                    | 總計<br>Total                                                 | \$ 1,330,000.00 | \$ 1,330,000.00     |

二零零六年十月十八日於文化基金行政管理委員會

主席 何麗鑽

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 18 de Outubro de 2006. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年八月二十五日作出的批示：

Leonel Pinto Cardoso、胡玉沛、梁智欣、霍慧玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Agosto de 2006:

Leonel Pinto Cardoso, Manuel Iok Pui Ferreira, Leong Chi Ian e Fok Wai Leng — contratados por assalariamento, pelo

98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任，首兩位為第一職階二等高級技術員，其餘兩位為第一職階二等助理技術員，合同由二零零六年十月十六日起生效，為期六個月。

二零零六年十月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

período de seis meses, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão para as seguintes, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 聲明

為着有關之效力，茲聲明教育暨青年局編制內第三職階首席行政文員梁月華，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並由二零零六年十一月一日起返回原部門。

二零零六年十月二十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leung Ut Wa, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requisitada nestes Serviços, cessa funções, no termo do prazo da sua requisição, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

## 環境委員會

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零六年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零六年十月十六日批示核准：

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2006 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Outubro do mesmo ano:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                 | 增加<br>(澳門幣)<br>Reforços<br>(Mop) | 註銷<br>(澳門幣)<br>Contrapartidas<br>(Mop) |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| 01-02-03-00                        | 超時工作<br>Horas extraordinárias                    | 20,000.00                        |                                        |
| 01-01-03-01                        | 報酬<br>Remunerações                               |                                  | 20,000.00                              |
| 02-03-01-00                        | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens |                                  | 100,000.00                             |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                            | 增加<br>(澳門幣)<br>Reforços<br>(Mop) | 註銷<br>(澳門幣)<br>Contrapartidas<br>(Mop) |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| 02-03-02-01                        | 電費<br>Energia eléctrica                                     |                                  | 135,000.00                             |
| 02-03-02-02                        | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações                  |                                  | 40,000.00                              |
| 02-03-05-02                        | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                  |                                  | 65,000.00                              |
| 02-03-05-03                        | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações |                                  | 60,000.00                              |
| 02-03-07-00                        | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                           | 280,000.00                       |                                        |
| 02-03-08-00                        | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                      | 120,000.00                       |                                        |
|                                    | 總額<br>Total                                                 | 420,000.00                       | 420,000.00                             |

二零零六年十月十九日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

Conselho do Ambiente, aos 19 de Outubro de 2006. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

## 民 航 局

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### 批 示 摘 錄

### Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零六年九月二十六日批示所核准，並由經濟財政司司長於二零零六年十月十三日確認的民航局二零零六年財政年度之本身預算第三修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2006, e homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro do mesmo ano:

### 二零零六年財政年度本身預算之第三修改

### 3.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2006

| 帳目編號<br>Código da<br>conta | 項目<br>Rubricas          | 增加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|----------------------------|-------------------------|---------------|----------------|
|                            | <b>儲備<br/>Reservas</b>  |               |                |
| 582                        | 其他儲備<br>Outras reservas |               | \$ 500,000.00  |

| 帳目編號<br>Código da<br>conta | 項目<br>Rubricas                             | 增加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|----------------------------|--------------------------------------------|---------------|----------------|
|                            | <b>成本<br/>Custos</b>                       |               |                |
| 6313                       | 燃料及其他液體燃料<br>Combustíveis e outros fluidos | \$ 5,000.00   |                |
| 6316                       | 文具<br>Material de escritório               | \$ 20,000.00  |                |
| 6322                       | 交際費<br>Despesas de representação           | \$ 20,000.00  |                |
| 6328                       | 技術輔助<br>Assistências técnicas              | \$ 500,000.00 |                |
| 6333                       | 旅費及住宿費<br>Deslocações e estadias           | \$ 50,000.00  |                |
| 671                        | 技術性書籍及文件<br>Livros e documentação técnica  |               | \$ 45,000.00   |
| 673                        | 航空日及會議<br>Dia da Aviação e conferência     |               | \$ 50,000.00   |
|                            | 總計<br>Total                                | \$ 595,000.00 | \$ 595,000.00  |

二零零六年九月二十二日於民航局行政委員會——主席：陳  
穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos  
22 de Setembro de 2006. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — O  
Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, representante da DSF. —  
O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.